

That of the Ends of a Christian, and of the Sign of the Holy Cross

Student [S]: I am by the grace of God.

S: Him that believes in the Faith and in the Law of Christ.

S: In two great mysteries, which are included in the Sign of the Holy Cross: namely in the Unity and in the Trinity of God, and in the Incarnation and in the death of Our Saviour.

S: I understand that there is in God only one Divinity, that is to say the Essence and Divine Nature, which is three Divine Persons that are called Father and Son and Holy Spirit.

S: Because the Father has no beginning nor proceeds from another person. For the Son proceeds from the Father, and the Holy Spirit proceeds from the Father and the Son.

S: Because they have One Essence, One Power, One Wisdom and One Goodness.

d'al ḥaroto damšeeḥoyo wadneešo daṣleebo

talmeedo [t]: eetay btaybooteh daloho♦

t: haw dmawde bhaymonooteh wabnomuseh damšeeho♦

t: batren roze rawarbe dahbeeseen bneesho dasleebo qadeesho. honaw
den bahdoyooth wbatleetoyooth daloho. wabmetbasronooth
wabmawteh dforuqan♦

t: mestakal-no deet baloho hdo alohooto balhud. awkeet eetooto
wakyono alohoyo. deetaw batloto qnume alohoye dmetqren abo
wabro wrooho dqoodšo♦

t: metul dabo layt leh šooroyo oflo nofeq men qnumo ħrino. bro den
nofeq men abo: wrooho dqoodšo nofeq men abo wmen bro♦

t: metul deet̚ lhun ɣdo eetooto: ɣad ɣaylo: ɣdo ɣeɣemto waɣdo
tobooto♦

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ وَنَحْمَدُهُ بِمَا نَحْمَدُهُ بِهِ

الحمد لله [٥]: أمد حبسها، والله!

اَللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلٰى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ اٰلِهِٖ وَسَلَّمَ

٥١: كَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرُسُلِهِمْ ۖ وَتَسْتَغْثِي لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ ۚ وَمَن يُغْثِ لَهُمَ اللَّهُ فَثَمَّ ٱلْعَذَابُ أَلِيمٌۭ

٤: مُنْقَلَبًا إِلَّا وَإِذْ حَاكُمَا سُورَ الْكَهْفِ حَكِيمًا. اذْهَبَا
 إِلَى الْكَهْفِ فَجِئَا الْكَهْلَ. وَإِذْ حَاكُمَا مَقَامًا الْكَهْلَ
 وَخَلَعْنِي أَحَا حَوْلَ نَوَاسٍ وَمَعَهَا.

٤: مَنَّا، وَأَنَا كُنْتُ لَمْ هَمَّ، وَأَنَا نُفِضَ جَبَّ مَنَّا
إِسْرَافًا. جَبَّ جَبَّ: هَمَّ، وَهَمَّ، وَأَنَا نُفِضَ جَبَّ وَأَنَا
هَمَّ جَبَّ:

٥١: قُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ
اللَّهُ يَتَّخِذُ الْوَحْيَ الْكَافِرَ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ

T: What do you understand by the Incarnation and by the death of Our Saviour?

S: I understand that the Son of God, namely the Second Person of the Holy Trinity became man and died on the Cross to save us.

T: How are these two Mysteries included in the Sign of the Holy Cross?

S: Because the Sign of the Cross is made while putting our right hand firstly to our head, saying: "In the Name of the Father", and then under our breast, saying: "and the Son". Lastly to the left and right shoulder, saying: "and the Holy Spirit. Amen!"

T: How then is here shown the first mystery, of the Holy Trinity?

S: Because the word, "In the name", signifies the Unity. And the other words signify the Trinity.

T: Show now the Second.

S: The form of the Cross signifies the death of the Saviour, Him who after He became man and had taught the way of salvation with doctrine, and with example, and with miracles died upon the holy wood of the Cross.

♦♦

m: mono mestakal at bmetbasronooteh wabmawteh dforuqan.

t: mestakal-no dabreh daloho. honaw qnumo trayono datleetooyoto qadeešto hwo nošo wmeet leh başleebo dnefarqan♦

m: aykano hbeešeen holen tren roze bneešo dašleebo qadeešo.

t: meṭul dneešo dašleebo qadeešo howe ḱad soymeenan leedan dyameeno qadmoyaṭ 'al reešan kad omreenan. bšem abo. wḱen taḱt ḱadyan kad omreenan. wabro. ḱroyaṭ 'al katfo dsemolo wadyameeno ḱad omreenan. wrooḱo dqoodšo. ameen♦

m: aykano hoḱeel methawe horko rozo qadmoyo datleetooyoto qadeešto.

t: meṭul dhoy melto. bšem. mšawd'o laḱdoyoto. wmele ḱronyoto mšawd'on latleetooyoto♦

m: ḱawo hošo latrayono.

t: eskeemo dašleebo mšawda' mawteh dforuqo. haw dmen botan dahwo barnošo walef oorḱo dfoorqono byoolfono. wabṭoofso. wabtedemroto meet leh 'al qayso qadeešo dašleebo♦

♦♦

www.beith-morounoye.org

ܡܪ: ܡܢܐ ܡܢܠܝܬܐ ܐܝܢ ܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.
ܐܠ: ܡܢܠܝܬܐ ܐܝܢ ܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.
ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.

ܡܪ: ܐܝܬܐ ܫܡܥܝܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.
ܐܠ: ܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.
ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.
ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.

ܡܪ: ܐܝܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.
ܡܠܚܡܬܐ.
ܐܠ: ܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.
ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.

ܡܪ: ܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.
ܐܠ: ܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.
ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.
ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܡܠܚܡܬܐ.

♦♦